



A D. GASPAR DE OCAÑA Y  
ALARCON, COMENDADOR DE ORNOS,  
en el Orden militar de Alcantara, Señor de la  
Villa de Poçuelo de Alarcon, y Re-  
gidor desta de Madrid.

**E**N los juegos de Vulcano, y Prometheo, puestos à  
trechos diversos corredores, partia el primero con  
una antorcha encendida, y la transferia en el se-  
gundo; y este la daba al tercero; y assi hasta acabarse el  
festejo (que como siempre aquel se criò en el fuego, no ay que  
admirar q̄ en el estuviessen cifrados sus mayores placeres)  
y de aqui nació lo que dize Lucrecio.

Et quasi cursores vitai lampada trado.

Interpretòlo Platon, quando aconsejando la propagacion

## SVMA DE LA LICENCIA.

**T**iene licencia Gabriel de Leon, Mercader de libros desta Corte, para imprimir vn libro intitulado, *Obras de Virgilio* en Romance, traducidas por Diego Lopez, como mas largamente consta de la fe e, que dello dio Miguel Fernandez de Noriega: En Madrid, en 6. de Diziembre de 1655.

*Miguel Fernandez de Noriega,*

---

## FEE DE ERRATAS.

**P**ag. 33. col. 2. Conlul, diga Consul, pag. 45. col. 1. llneua, diga llueua, pag. 56. col. 2. de Arcadia, diga en Arcadia, pag. 70. col. 1. verdece, diga verdece, pag. 96. col. 1. sobores, diga sabores, pag. 113. col. 1. rehelles, diga rehenes, pag. 135. col. 2. corriõ, diga corria, pag. 146. col. 1. rouger, diga minger, pag. 150. col. 1. propuse, diga propuso, pag. 376. col. 2. fiesta, diga fiesta.

*El Licenciado D. Carlos Murcia  
de la Llana.*

---

## SVMA DE LA TASSA.

**T**Assaron los Señores del Real Consejo, vn libro, intitulado, *Obras de Virgilio* en Romance, traducidas por Diego Lopez, a quatro maravedis cada pliego, el qual tiene setenta pliegos, con pincipios, y tablas, que al dicho respecto, unontan ducientos maravedis, y para que dello conste dila presente en Madrid a. 8. de Agosto de 1657.

*Miguel Fernandez de Noriega,*



LAS  
ECLOGAS  
DE VIRGILIO EN  
LENGVA CASTELLANA.

ECLOGA PRIMERA

*Tityro.*

*Melibeo.*

**O** Tityro, tu recostado  
à la sombra de la ha-  
ya leuantada, exerci-  
tas la musica campe-  
sina con la sutil çampoña, no so-  
tros dexamos los terminos de  
nuestra patria, y los dulces cam-  
pos, nosotros huimos de nuestra  
patria, tu Tityro sin cuidado a la  
sombra enseñas a las seluas, que  
suenen a la hermosa Amaryllis.

**2 Tit.** O Melibeo, Dios nos conce-  
dio estos delicias, porque siem-  
pre yo le rendrè por Dios: el re-  
cental de nuestros apriscos man-  
charà con sangre muchas vezes  
su altar. El permitio, que mis ga-  
nados anduiesen paciendo co-  
mo yo, y que yo entonasse con  
mi flauta pastoril las canciones  
que yo quiesse. *Mel.* En verdad

no tēgo embidia: mas me marau-  
illo, porque cierto ay tanta pertu-  
baciō en todos los campos, ves  
aquí yo triste lleuo lexos mis ca-  
bras: tambien, ò Tityro, lleuo di-  
ficultosamente esta detrás, porq̃  
abortando dexo aquí aora poco  
ha entre los espelos auellanos dos  
cabritos de vn parto en vn pedre-  
gal sin abrigo. Ha esperança de mi  
rebaño, yo me acuerdo q̃ las en-  
zinas tocadas cō el rayo del Cie-  
lo, nos adiuinaua muchas vezes  
este mal, si el entēdimiēto no hu-  
niēra sido liuiano. Muchas vezes  
la conueja de mano izquierda  
nos adiuinaua este mal desde la hue-  
ca encima. Pero cōto, ò Tityro  
danos à entender q̃ Dios se sea este.  
**Tit.** O Melibeo, yo necio pensè,  
que la ciudad que llaman Roma

hijo de Anchises, y Venus era su Capitan, el qual quemada Troya, buscava tierra, y sitio para edificar vna ciudad, admirado de la nobleza de Eneas, y de su animo, le lleuò a casa, y haziendo la amistad, y paz, le dio en casa niento a su hija Lauina. Turno Rey de los Rutulos, a quien antes auia prometido la hija, enojado, puso guerra al Rey Latino, y à Eneas. Los Rutulos lleuaron lo peor, y murio el Rey Latino. Turno desconfiado de sus cosas, se locorrio de Mecencio, y de los Hetruscos, y andado la batalla, dize Tito Livio en el lib. 1. *Ab Urbe condita*, que mataron à Eneas, y dize estas pa-

labras: *Secundum inde praelium Aeneas etiam ultimum operum mortalium fuit. Sicus est, quicumque eum diuis, fasque est super Numicum fluvium Iouem indigentem appellant.* Pero no deve culparse nuestro Poeta, por auer dexado vencedor a Eneas, porq̄ auie dole loado que procedia de la casta y generacion de los Dioses, no era justo dezir, que Turno le auia muerto. Esto es lo que auemos podido explicar sobre las obras del muy excelente Poeta, para que mas facilmente se pueda entender. *Valere*

*Sapientissimi Lectores.*

F I N.



TA